

О. А. Велюго

*Белорусский государственный экономический университет
Минск, Республика Беларусь
e-mail: olga.velugo@gmail.com*

ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ ДИАЛОГУ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

В статье рассматриваются подходы к обучению диалогу на иностранном языке: а) индуктивный: поэтапное обучение умениям, необходимым для диалогической речи; б) мотивационный: создание условий для формирования внутренней мотивацией обучающихся. Предлагаются собственные типы заданий для обучения речевым умениям. Показано, что данная работа эффективна в сочетании с высокой внутренней мотивацией студентов.

Ключевые слова: внутренняя мотивация; диалог; коммуникация; иностранный язык; коммуникативная компетенция; спонтанный интерес.

O. Velugo

*Belarusian State Economic University
Minsk, Republic of Belarus
e-mail: olga.velugo@gmail.com*

THE APPROACHES TO TEACHING DIALOGUE IN A FOREIGN LANGUAGE AT TERTIARY LEVEL OF EDUCATION

The paper discusses two ways of teaching how to conduct a dialogue in a foreign language: a) inductive approach: teaching necessary competences separately, step by step; b) motivation approach: making conditions for the students' inner motivation to develop. Original tasks are offered which may be useful in forming different speech competences. The paper argues that inductive approach is especially efficient when combined with high inner motivation of the students.

Key words: internal motivation; dialogue; communication; foreign language; communication competence; spontaneous interest.

Необходимо признать, что занятие по иностранному языку, в т. ч. в вузе, – это ситуация принужденного общения, в результате чего обучаемые неизбежно полностью или частично утрачивают спонтанность, свойственную живому общению. Между тем, цель обучения иностранному языку как раз и состоит в формировании и развитии коммуникативной

компетенции, т. е. умения общаться на иностранном языке в ситуации естественной необходимости.

Поскольку аудиторное занятие – это ситуация заведомо искусственная, возникает противоречие между возможностью и потребностью, которое и призван разрешить преподаватель иностранного языка. Как правило, на занятиях преподаватель моделирует естественную среду иноязычного общения, побуждая студентов общаться, т. е. вести диалог на иностранном языке. При работе над проблемой обучения диалогу, преподаватель может использовать два подхода, которые и рассматриваются в данной статье.

Индуктивный подход к обучению диалога. Во-первых, необходимо заново обучать студентов стратегиям и тактикам диалога. Диалогическая речь – это достаточно сложная деятельность, которая требует целого комплекса умений. Умения, необходимые для диалогической речи, – это не только очевидные умения говорения и аудирования. Так, в методике преподавания русского языка как иностранного разработаны классификации умений, при отсутствии которых успешная коммуникация невозможна. (Данные классификации достаточно универсальны, поэтому применимы и для обучения русскоязычных студентов, изучающих английский или другой иностранный язык).

Речевые умения. По мнению Е. И. Пассова, ошибки в диалоге возникают при нарушении следующих умений, требуемых для его успешной реализации (в изложении Т. Слесаревой):

- 1) «Неумение четко определить речевую задачу может привести к коммуникативному сбою;
- 2) Неумение планировать ход общения провоцирует неуспех или прерывание диалога;
- 3) Отсутствие механизмов прогнозирования, способности перестройки своей программы по ходу общения также не способствует реализации первоначального замысла;
- 4) Неумение захватывать и перехватывать инициативу общения, удерживая ее до достижения цели;
- 5) Неумение использовать формы этикета;
- 6) Неумение предоставить партнеру возможность реализовать свою речевую задачу» [1, с. 554-559; 2, с. 92].

Помимо собственно речевых умений, перечисленных выше, важная роль принадлежит и невербальным умениям [3, с. 319].

Практика показывает, что в ситуации иноязычного общения студенты не переносят автоматически данные коммуникативные компетенции, приобретенные из родного языка. Даже обладая достаточными знаниями, языковыми навыками и речевыми умениями, не только студенты, но и

выпускники лингвистических вузов часто оказываются не в состоянии поддерживать естественный диалог в среде иноязычного общения – таким образом, как это происходило бы на родном языке. Иными словами, языковые и речевые умения сами по себе недостаточны для формирования коммуникативных умений. Ситуация усугубляется тем, что и при общении на родном языке говорящих по различным причинам часто преследуют коммуникативные неудачи.

Поэтому существует необходимость отдельно развивать соответствующие умения, все или избранные в соответствии с уровнем обучающихся и задачами (т. н. «индуктивный способ обучения», направленный на овладение элементами диалогической речи [4, с. 132]), предлагая студентам разнообразные задания в виде прослушивания и анализа диалогов, а также составления собственных мини-диалогов, а затем и полных диалогов, при наличии определенной установки. Например, задания для развития вышеперечисленных умений могут быть следующими:

1) Прослушать диалог и определить цель говорящих; решить заданную коммуникативную задачу: (преподаватель выбирает актуальную проблему в рамках текущей темы).

2) По первым репликам партнера спрогнозировать его цель; кратко сформулировать свою собственную цель (коммуникативную задачу) для заданной ситуации; составить диалог в соответствии с коммуникативной задачей.

3) Продумать возможный сценарий диалога в заданной ситуации для решения определенной коммуникативной задачи; работа в группе: ведущий вступает в диалог поочередно с разными партнерами, которые реагируют по-разному на одни и те же реплики (проанализировать, как меняется сценарий диалога, удалось ли ведущему решить свою коммуникативную задачу, верно ли был спрогнозирован ход диалога ведущим).

4) Прослушать монолог говорящего и определить момент, когда необходимо перехватить инициативу; определить, каким образом можно перехватить инициативу; составить собственный диалог по сходному сценарию.

5) Попросить (спросить) что-либо у партнера нейтрально, затем попросить (спросить) что-либо у партнера вежливо; определить, отличается ли содержание диалогов, решена ли коммуникативная задача в обоих случаях и насколько успешно.

6) В ситуации молчания одного из партнеров вежливо побудить партнера к высказыванию – вежливо закончить разговор; определить, когда и с помощью каких клише можно предоставить партнеру возможность реализовать его коммуникативную задачу; составить соответствующий диалог.

В учебном процессе диалогическая речь может иметь место при обучении любому аспекту иностранного языка, будь то обучение лексике, грамматике, фонетике. Также многие вопросы преподавателя можно перевести из режима фронтального опроса в режим диалога студентов друг с другом. Поэтому даже работая над другими темами, преподаватель всегда имеет возможность работать и с диалогической речью.

Мотивационный подход к обучению диалогу. Однако, к сожалению, индуктивный подход к обучению диалогической речи несамодостаточен и должен обязательно дополняться вторым, гораздо более сложным и тонким, который мы здесь назовем «мотивационным». Второй путь при обучении диалогу состоит в том, что необходимо уделять внимание мотивации студентов, что позволило бы максимально приблизить процесс обучения к ситуации естественного общения и тем самым существенно повысить эффективность учебного процесса. Именно гармоничная комбинация двух выше указанных путей может дать наиболее высокие результаты.

Эта задача осложняется тем, что наиболее эффективная мотивация – внутренняя. Все способы, направленные на формирование внешней мотивации (например, поощрения или наказания посредством рейтинговой системы оценивания), мало эффективны или неэффективны вообще. Существуют исследования, которые подтверждают эту идею и применительно к процессу обучения. Так, Альфи Кон в работе «Наказание наградой» (*Punished by Rewards: The Trouble with Gold Stars, Incentive Plans, A's, Praise, and Other Bribes*, 1993) указывает, что внешняя мотивация, сформированная материальными поощрениями, в т. ч. оценками, имеет весьма непродолжительный эффект, а в долгосрочной перспективе может и вовсе приводить к отрицательной динамике [5, с. 58-63]). Более того, исследования показывают, что заранее обещанное материальное вознаграждение даже ухудшает результаты интеллектуального труда, особенно творческого [5, с. 68-69]. Итак, внешняя мотивация в учебной деятельности, обеспеченная современной рейтинговой системой оценивания, приводит к тому, что теряется непосредственный, спонтанный интерес к предмету изучения, а следовательно, и необходимая на изучение предмета энергия. Таким образом, очевидно, что две проблемы – отсутствие ситуации естественного общения на занятиях и отсутствие мотивации учащихся – один общий признак: утрата спонтанности.

С нашей точки зрения, создать внутреннюю мотивацию у другого невозможно в принципе – это психофизиологический процесс, который формируется изнутри. Таким образом, возможно лишь создать условия для формирования внутренней мотивации: увлечь учащихся, вызвать их спонтанный интерес. Принято считать, что повышению внутренней моти-

вации способствует командная работа. Соответственно, для того, чтобы вызвать интерес к обучению диалогической речи, можно использовать диспуты, дебаты, дискуссии. С нашей точки зрения, учебная деятельность также обязательно должна включать и эмоциональный компонент, т. е. задействовать эмоциональную сферу учащегося. Например, с точки зрения содержания, обсуждаемая проблема должна быть интересной и противоречивой, чтобы вызывать эмоции, «цеплять» внимание. Здесь могут помочь как сам языковой материал, интересный для студентов, так и тема и проблема, актуальные для данной группы людей. С точки зрения формы подачи материала, нельзя не отметить юмор как самый действенный способ расположить аудиторию, если это представляется возможным для преподавателя.

Что касается создания условий для внутренней мотивации, к сожалению, именно в этой, наиболее трудной, области работы сложно предлагать универсальные методы. Наоборот, они должны носить индивидуализированный характер, определяться преподавателем заново для каждой конкретной группы студентов – т. е. быть актуальными. Но если преподаватель занимается данной проблемой, то результаты этой работы обязательно проявятся. Именно внутренняя мотивация даст долгосрочный эффект, благодаря которому выпускники смогут продолжать самообучение и приобретут навыки успешной коммуникации.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования : методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. – М. : Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с.
2. Методика преподавания РКИ для специальности «Русская филология» (русский язык как иностранный) : учебно-методический комплекс по учебной дисциплине / сост.: Т. П. Слесарева. – Витебск : ВГУ им. П. М. Машерова, 2018. – 182 с.
3. Московкин, Л. В. Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного / Л. В. Московкин, А. Н. Щукин. – М. : Русский язык. Курсы, 2010. – 552 с.
4. Балыхина, Т. М. Методика преподавания русского языка как неродного, нового / Т. М. Балыхина. – М. : Издательство Российского университета дружбы народов, 2007. – 185 с.
5. Кон, А. Наказание наградой / А. Кон. – М. : Манн, Иванов и Фербер, 2017. – 560 с.